

## **Condizioni Generali di Contratto della GSB GmbH per l'accettazione di rifiuti da smaltire (traduzione non vincolante ai sensi di legge)**

*Aggiornato a: 10.2023*

GSB – Sonderabfall-Entsorgung Bayern GmbH si fa carico dello smaltimento di rifiuti speciali. GSB si assume pertanto un compito centrale a servizio dell'interesse generale. Essa soddisfa questo compito mediante il mantenimento e la gestione di impianti di smaltimento all'avanguardia per l'incenerimento, il trattamento chimico-fisico e lo scarico di rifiuti pericolosi. Al contempo, GSB mantiene e gestisce una rete di centri regionali per la raccolta di tali rifiuti. Alcuni punti di accettazione sono gestiti da terzi per conto di GSB.

I rapporti giuridici di GSB con produttori e proprietari di rifiuti (di seguito: clienti) sono di natura privatistica. GSB eroga i suoi servizi in conformità alle seguenti condizioni generali di contratto (di seguito: CGC di GSB).

Con la fornitura di rifiuti, il cliente riconosce le CGC di GSB per l'accettazione di rifiuti da parte di GSB.

### **1. Informazioni generali**

- 1.1 L'espressione punto di accettazione utilizzato nelle CGC di GSB riportate sotto include tutte le sedi in cui GSB accetta i rifiuti direttamente o tramite terzi contrattualmente obbligati a farlo.
- 1.2 Si applicano esclusivamente le CGC di GSB. Non trovano applicazione eventuali condizioni generali di contratto del cliente o di terzi, divergenti, contrastanti o supplementari, anche se GSB non si oppone in modo esplicito alla loro validità nei singoli casi. Anche quando GSB fa riferimento o rimanda ad una lettera che include le condizioni di contratto del cliente o di terzi, ciò non costituisce un'accettazione di quelle condizioni. Il consenso di GSB deve essere fornito esplicitamente per iscritto. Il silenzio non costituisce un riconoscimento di condizioni o accordi divergenti.
- 1.3 Le CGC di GSB si applicano nella loro versione vigente a tutti i contratti futuri che regolino rapporti commerciali esistenti e in corso tra il cliente e GSB, senza che sia necessario far nuovamente riferimento a tali CGC dopo il primo accordo. Ad ogni nuova redazione o modifica delle CGC di GSB, informeremo per iscritto il cliente sulle eventuali modifiche.
- 1.4 Per il contenuto di accordi di questo tipo, salvo prova del contrario, è determinante un contratto scritto o una nostra conferma scritta.
- 1.5 Le dichiarazioni giuridicamente vincolanti e le comunicazioni a noi presentate dal cliente in seguito alla conclusione del contratto (es. definizione di scadenze, denunce di difetti, dichiarazioni di risoluzione/riduzione) necessitano la forma scritta per essere ritenute valide (es. e-mail, fax). Restano invariati i requisiti di forma legali e le ulteriori prove, in particolare in caso di dubbio sulla legittimazione del dichiarante.

## **2. Trasporto di rifiuti a GSB**

- 2.1 Il trasporto dei rifiuti tra il luogo in cui vengono prodotti e un punto di accettazione di GSB è di esclusiva responsabilità del cliente, salvo se l'ordine di trasporto sia stato inoltrato a GSB dal cliente.
- 2.2 Il cliente dovrà accertarsi che i rifiuti da consegnare siano imballati ed etichettati in conformità alle normative di riferimento prima e durante il trasporto e al momento della consegna e che siano disponibili i documenti di trasporto previsti dalla normativa in materia di merci pericolose. La responsabilità per l'idoneità al trasporto dei contenitori dei clienti è unicamente del cliente.
- 2.3 Se il cliente si avvale di terzi per l'esecuzione del trasporto, è tenuto a garantire che l'incarico sia conferito solo a terzi in grado di garantire un'esecuzione conforme alle leggi sui rifiuti e sulle merci pericolose. È anche importante che il cliente garantisca che tali terzi abbiano padronanza della lingua tedesca o inglese parlata e scritta. Inoltre, prima del conferimento dell'incarico a terzi, il cliente è tenuto ad accertarsi che questi dispongano di un'adeguata copertura assicurativa ai sensi del § 6 del Regolamento sulla gestione dei rifiuti (EfbV) o del § 9 comma 3 n. 7 e n. 8 AbfAEV (Regolamento di notifica e autorizzazione).

## **3. Requisiti di sicurezza**

- 3.1 Il cliente ha l'obbligo di fornire le informazioni necessarie per il trasporto, lo stoccaggio, il trattamento e lo smaltimento dei suoi rifiuti in modo corretto.
- 3.2 Occorre rispettare le disposizioni ufficiali e di legge, in particolare la Legge tedesca sull'economia circolare (KrWG), le relative normative in materia, le direttive tecniche e le disposizioni pertinenti dell'UE. Le consegne di rifiuti esteri sono inoltre soggette alle condizioni del Regolamento europeo relativo alle spedizioni di rifiuti (di seguito: RSR)
- 3.3 Le consegne hanno luogo previo avviso presso l'apposito punto di accettazione a seguito di una conferma di accettazione fornita da GSB. Il momento e le modalità di consegna vanno concordate con GSB prima della consegna.
- 3.4 Il cliente e i suoi incaricati sono tenuti a osservare scrupolosamente le norme di esercizio del rispettivo impianto in cui vengono smaltiti i rifiuti, nonché le istruzioni del nostro personale e le rispettive norme antinfortunistiche. In caso di mancata osservanza, possono essere imposti dei divieti.
- 3.5 Il materiale da consegnare deve essere etichettato in base a quantità, tipologia, composizione e pericolosità e nome e indirizzo del cliente devono essere chiaramente leggibili. Inoltre, il cliente è tenuto a confermare sul documento di accompagnamento che il materiale sia identico a quello dichiarato prima della consegna. Parte integrante di questa dichiarazione è il modulo del profilo rifiuti di GSB. Per l'etichettatura sono disponibili le etichette per fusti e i simboli di pericolo presenti da GSB.
- 3.6 Se il cliente è esonerato dai requisiti del Regolamento di verifica (*Nachweisverordnung*), il profilo dei rifiuti GSB da compilare da parte del cliente va considerato come base per l'accettazione.
- 3.7 Per il rilevamento dei valori di analisi determinanti e per la corretta elaborazione dell'analisi di dichiarazione e del profilo dei rifiuti GSB, la competenza e la responsabilità spettano unicamente al cliente. Questo vale anche se il GSB supporta i clienti.

3.8 Se la consegna avviene in recipienti, contenitori, fusti, taniche, KTC, IBC, ecc. (di seguito: contenitori), questi devono soddisfare i requisiti del GGVSEB/ADR (Regolamento sulle merci pericolose / Accordo europeo relativo al trasporto internazionale su strada delle merci pericolose) nella versione applicabile al momento della consegna.

#### **4. Controllo all'accettazione / Restrizioni all'accettazione**

4.1 Alla consegna dei rifiuti, GSB esegue un controllo all'accettazione. Se da questo o da un controllo successivo, ad esempio all'impianto di smaltimento, si evince che i rifiuti non corrispondono alla dichiarazione (analisi della dichiarazione, profilo dei rifiuti) né alla forma prescritta contrattualmente o se non sia presente l'intera documentazione di accompagnamento, GSB potrà rifiutare l'accettazione dei rifiuti nell'ambito delle disposizioni di legge, rispedire indietro i rifiuti o smaltirli correttamente dietro applicazione di eventuali costi aggiuntivi. Se la GSB ha già accettato i rifiuti, questa potrà rispedirli a spese del cliente. Nel caso di una rispedizione, il cliente è responsabile dell'adempimento degli obblighi del mittente ai sensi del diritto vigente in materia di merci pericolose. Se vengono emesse ordinanze regolamentari, queste sono determinanti.

#### **5. Sostanze escluse**

Le sostanze seguenti sono sostanzialmente escluse dall'accettazione:

- rifiuti esplosivi della classe ADR 1
- rifiuti radioattivi della classe ADR 7
- rifiuti urbani/domestici
- e sostanze di cui al § 2 comma 2 Legge tedesca sull'economia circolare (KrWG).

Per le sostanze della classe ADR 1 è possibile fare delle eccezioni in singoli casi. Questo va prima concordato con la GSB.

Il cliente risponde per tutti i danni derivanti dalla mancata osservanza di tale regolamentazione di esclusione. Inoltre, il cliente dovrà informarci senza sollecito alcuno su tutti i possibili pericoli a lui noti, derivanti dai rifiuti, in particolare in caso di manipolazione impropria.

#### **6. Tempi di attesa**

Laddove subentrino ulteriori costi di trasporto, ad esempio per via di una dichiarazione errata a causa dei tempi di attesa agli impianti, queste saranno a carico del cliente.

#### **7. Modalità di pagamento e adeguamento del compenso**

7.1 I costi per lo smaltimento dei rifiuti e per gli altri servizi accessori di GSB ai prezzi applicabili al momento della consegna, più l'IVA applicabile al momento di erogazione della prestazione, saranno calcolati dalla GSB. I prezzi sono applicati in Euro.

7.2 Sono determinanti il potenziale inquinante e la quantità di rifiuti consegnati, determinati mediante pesatura al momento dell'accettazione presso il punto di accettazione di GSB. Altre determinazioni di peso e i dati riportati nella bolla di accompagnamento e in altri documenti non sono presi in considerazione per il calcolo, se questi si discostano dalla pesatura di GSB.

Potranno aver luogo conteggi successivi dovuti ad una consegna che si discosta dalla dichiarazione dei rifiuti specificata nella lettera di vettura da parte del cliente.

Al cliente spetta il diritto di provare che non vi sia alcuna discrepanza tra i rifiuti consegnati e quelli dichiarati nella lettera di vettura.

La base di fatturazione per i rifiuti conferiti a terzi tramite un punto di raccolta GSB, ad esempio una discarica sotterranea, è il peso calibrato dalla terza parte. Le informazioni scritte di GSB in merito ai costi prima di una consegna non sono vincolanti se i dati del cliente derivanti da una dichiarazione responsabile, dall'analisi della dichiarazione, dal profilo rifiuti, dalla bolla o altra documentazione di accompagnamento non sono confermati dal controllo di ingresso di GSB. Le informazioni orali in merito ai costi prima di una consegna sono solo stime e, in quanto tali, non sono vincolanti. Queste vengono eseguite secondo coscienza e dietro esclusione di qualsiasi responsabilità.

- 7.3 I contenitori vengono pesati e smaltiti insieme ai rifiuti che contengono. Non sussiste alcun diritto alla restituzione degli stessi. I costi di smaltimento dipendono da quelli del rispettivo contenuto.
- 7.4 I contenitori riutilizzabili, invece, non vengono smaltiti. Lo smaltimento di rifiuti consegnati in contenitori riutilizzabili non include anche la bonifica di tali contenitori. In genere, nel contenitore riutilizzabile svuotato si trovano ancora residui di adesione del rifiuto trasportato.
- 7.5 Al di là dei pagamenti in contanti di cui al punto 7.8, i pagamenti sono dovuti subito dopo l'emissione della fattura, senza detrazioni. L'obbligo di pagamento non dipende dal momento in cui avviene lo smaltimento effettivo dei rifiuti. Per la data di pagamento è determinante l'arrivo presso GSB. Si esclude il pagamento mediante assegno o cambiale.
- 7.6 In caso di ritardo con più di un obbligo, tutti i crediti sono dovuti subito.
- 7.7 Oltre al danno da ritardo non è esclusa la rivendicazione di un danno maggiore di GSB. Al cliente spetta l'onere di provare che non si sia verificato alcun danno o solo un danno minore.
- 7.8 In caso di dubbio, GSB potrà pretendere un pagamento in contanti, pagamenti anticipati o garanzie alla consegna o prima. I dubbi sorgono, ad esempio, se al cliente sia stato più volte ricordato per iscritto un pagamento a causa di precedenti misure di smaltimento o se la sua solvibilità sia scarsa o poco chiara.
- 7.9 Se per le prestazioni da erogare solo dopo 4 mesi dalla conclusione contrattuale o derivanti da rapporti obbligatori permanenti siano modificati i costi alla base del calcolo del prezzo, in particolare i costi salariali e salariali accessori, commissioni, imposte, tributi, indici dei prezzi delle materie prime rilevanti e costi per prestazioni di terzi, ecc., GSB potrà adeguare il contratto alle condizioni modificate. Lo stesso vale per i carichi definiti nella legge sullo scambio di quote di emissioni per i combustibili (BEHG), ovvero il rilascio di CO<sub>2</sub>, il cui importo verrà indicato separatamente nella fattura
- 7.10 La modifica dovrà essere rivendicata in forma testuale indicandone il motivo e annunciata entro 2 mesi prima della data proposta. Se la modifica del prezzo in conformità ai paragrafi 7.9 porta ad un aumento dei costi di oltre il 10% dell'intero prezzo concordato, il cliente potrà recedere dal contratto con un termine di preavviso di 4 settimane a partire dalla fine del trimestre. Se il cliente non si oppone alla modifica, questa si applica a partire dalla data menzionata nella lettera di modifica. Il cliente viene informato in particolare in merito al diritto di recesso.

**8. Reclami di fatture**

Eventuali reclami delle nostre fatture devono essere presentati dal cliente entro un termine di 30 giorni dall'arrivo della fattura in forma scritta. Se questo termine non viene rispettato, le rispettive fatture si considerano riconosciute.

**9. Compensazione e diritto di ritenzione**

Il cliente può compensare eventuali crediti di GSB o far valere un diritto di ritenzione solo se la contropreteza non sia contestata o se sia passata in giudicato.

**10. Responsabilità**

10.1 Il cliente risponde nei confronti di GSB per i danni derivanti dall'inosservanza...

- delle CGC di GSB,
- delle informazioni per il cliente,
- di disposizioni specifiche per l'accettazione dei rifiuti,
- delle normative antinfortunistiche pertinenti,
- delle norme pertinenti in materia di diritto sui rifiuti, in particolare la Legge tedesca sull'economia circolare e le regolamentazioni substatutarie, delle disposizioni del diritto sulle merci pericolose e delle norme del codice stradale tedesco (StVO), rispettivamente applicabili sul rispettivo terreno aziendale dei punti di accettazione,
- delle istruzioni comportamentali del personale operate al punto di accettazione di GSB
- e delle normative pertinenti della Comunità Europea.

10.2 Il cliente risponde nei confronti di GSB nella misura in cui questa è obbligata a risarcire un terzo per il mancato rispetto delle disposizioni di cui al punto 10.1. A questo proposito, il cliente esonera GSB da qualsiasi pretesa di terzi.

10.3 Le regolamentazioni di cui ai punti 10.1 e 10.2 si applicano anche a vantaggio di terzi che, per via di un accordo contrattuale con GSB, gestiscono per suo conto un punto di accettazione. Gli obblighi di servizio assunti da GSB non liberano il cliente dalla sua responsabilità in materia di diritto sui rifiuti.

10.4 In caso di danni e spese derivanti dall'uso di contenitori difettosi o non adeguati o di un'etichettatura/una dichiarazione di rifiuti pericolosi insufficiente, incompleta o errata, è il cliente a rispondere.

10.5 GSB non risponde in caso di colpa lieve, se ciò non concerne la lesione di obblighi contrattuali essenziali.

Gli obblighi contrattuali essenziali sono quelli il cui adempimento consente l'esecuzione regolare del contratto e sul cui rispetto la controparte conta e deve poter generalmente contare.

In caso di colpa lieve in merito ad obblighi contrattuali essenziali, GSB risponde limitatamente ai danni tipici prevedibili. Resta invariata la responsabilità per le violazioni di vita, corpo e salute, garanzia commerciale o ai sensi della legge tedesca sulla responsabilità per danni da prodotto.

Lo stesso vale per organi, rappresentanti legali, impiegati o altri ausiliari all'adempimento o all'esecuzione di GSB.

10.6 GSB declina qualsiasi responsabilità per danni a contenitori cisterna o altri

contenitori, ai relativi collegamenti e agli elementi di comando, nonché ad altri oggetti collegati (ad es. veicoli) che si verificano durante il processo di svuotamento da parte di dipendenti o agenti di GSB.

Ciò non si applica ai danni causati da dolo o colpa grave.

## **11. Obblighi del cliente**

11.1 Il cliente mantiene un'assicurazione di responsabilità civile con copertura sufficientemente alta, eventualmente dimostrabile a GSB su richiesta.

11.2 Il cliente è tenuto a informare immediatamente per iscritto GSB di eventuali ordini ufficiali che possano influenzare le condizioni del servizio che GSB deve erogare.

## **12. Cause di forza maggiore ed eventi simili**

12.1 Eventi imprevedibili dovuti a cause di forza maggiore, come gelo, ghiaccio nero, scioperi o serrate, attentati terroristici, ordini ufficiali o di tutela dell'interesse pubblico o altri eventi le cui cause siano al di fuori della sfera di influenza di GSB, ossia provenienti dall'esterno a causa di forze elementari della natura o eventi causati da terzi e che non possano essere prevenuti o resi innocui con mezzi economicamente tollerabili, anche applicando la massima diligenza ragionevolmente prevedibile in simili circostanze e comunque inevitabili e straordinari nonostante il rispetto della ragionevole diligenza, ci autorizzano in qualsiasi momento a interrompere o rinviare l'esecuzione del servizio, senza rispettare alcun termine e senza obbligo di risarcimenti. Laddove eventi di questo tipo complicassero notevolmente l'accettazione da parte di GSB o la rendessero impossibile e se l'impedimento non sia solo temporaneo, GSB potrà risolvere parzialmente o totalmente il contratto. In tal caso, il cliente sarà tenuto a riprendersi i rifiuti già accettati a proprie spese.

Lo stesso si applica per eventi interni, come sabotaggi, incendi, esplosioni, incidenti sul lavoro e altre interruzioni operative.

12.2 Questo vale anche laddove tali eventi subentrino durante un ritardo già in corso.

12.3 Si escludono diritti di risarcimento danni per i casi menzionati al punto 12.1.

12.4 In caso di carenza di capacità **non pianificata**, la quale potrebbe influenzare la consegna dei rifiuti, GSB informerà tempestivamente i clienti interessati.

## **13. Altro**

13.1 Ogni condizione delle CGC di GSB è valida di per sé. Laddove singole disposizioni delle presenti CGC di GSB fossero o divenissero inefficaci, ciò non comprometterà la validità delle altre CGC di GSB e del contratto di smaltimento. In un simile caso, si applicheranno le disposizioni di legge.

13.2 Se il cliente è un commerciante ai sensi del diritto tedesco, una persona giuridica di diritto pubblico o un ente di diritto pubblico con patrimonio separato, foro competente sarà Baar-Ebenhausen.

13.3 Se non diversamente concordato, si applica esclusivamente il diritto della Repubblica Federale di Germania, con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Compravendita Internazionale di Beni Mobili (CISG).

- 13.4 Se il contratto o le presenti CGC di GSB presentano lacune di regolamentazione, per colmare tali lacune si applicano le regolamentazioni giuridicamente efficaci che le parti avrebbero concordato secondo gli obiettivi economici del contratto e lo scopo delle CGC di GSB, se avessero tenuto conto della lacuna di regolamentazione.